KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 45.899/1
VAN 12 FEBRUARI 2009

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 januari 2009 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van dieetvoeding voor medisch gebruik", heeft het volgende advies gegeven:

1. Rekening houdend met de nieuwe richtlijnen op het vlak van de wetgevingstechniek [1], schrappe men in het eerste lid van de aanhef van het ontwerp de woorden "inzonderheid op". Tevens schrijve men "..., en artikel 37, § 14*bis*, ingevoegd bij ...".

2. Aan het einde van het lid van de aanhef waarin wordt verwezen naar het advies van de Raad van State schrijve men ", met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1/, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;".

3. De artikelen 1 en 2 van het ontwerp strekken tot het wijzigen van eenzelfde onderdeel van de bijlage bij het koninklijk besluit van 24 oktober 2002 [2] en worden derhalve beter in één enkele wijzigingsbepaling - het nieuwe artikel 1 - samengevoegd. De inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp moet dan aanvangen als volgt : "In deel I van de bijlage bij ..., gewijzigd bij ..., worden de volgende wijzigingen aangebracht :" [3]. Verder dient te worden geschreven:

"1/ in hoofdstuk I wordt § 3 vervangen als volgt:
(...);
2/ in hoofdstuk I wordt een § 17 ingevoegd, luidende:
(...);
3/ de naam «Milupa» wordt vervangen door ...;
4/ de naam «Vitaflo France» wordt vervangen door ...".

---

(1) *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, nr. 27, formule F 3-2-3, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

(2) Koninklijk besluit van 24 oktober 2002 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden waaronder de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen tegemoetkomt in de kosten van dieetvoeding voor medisch gebruik.

(3) Er dient op te worden toegezien dat alle koninklijke besluiten worden vermeld die nog van kracht zijnde wijzigingen bevatten van deel I van de te wijzigen bijlage. Dat houdt bijvoorbeeld in dat ook nog melding dient te worden gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 20 oktober 2008.

.../...

De bepaling van inwerkingtreding (artikel 3) en de uitvoeringsbepaling (artikel 4) moeten dan worden vernummerd.

4. In de ontworpen paragraaf 17, tweede lid, van hoofdstuk I van deel I van de bijlage (artikel 1, 2/, van het ontwerp), moeten een aantal discordanties tussen de Nederlandse en de Franse tekst worden weggewerkt. Zo stemmen de woorden "een periode van 6 weken" en "een periode van gedeeltelijke voeding van minimum 3 maanden", in de Nederlandse tekst, niet overeen met respectievelijk "une période de minimum 6 semaines" en "une période d'alimentation partielle de maximum 3 mois", in de Franse tekst.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	M. VAN DAMME,	kamervoorzitter,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	staatsraden,
	M. RIGAUX, M. TISON,	assessoren van de afdeling wetgeving,
Mevrouw	M. VERSCHRAEGHEN,	toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. A. SOMERS, adjunct-auditeur.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

M. VERSCHRAEGHEN M. VAN DAMME

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS 45.899/1
DU 12 FÉVRIER 2009

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre des Affaires sociales, le 27 janvier 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des aliments diététiques à des fins médicales spéciales", a donné l'avis suivant:

1. Conformément aux nouvelles règles de légistique [(1)], on supprimera le mot "notamment" au premier alinéa du préambule du projet. On écrira également dans le texte néerlandais "..., en artikel 37, § 14*bis*, ingevoegd bij ...".

2. À la fin de l'alinéa du préambule faisant référence à l'avis du Conseil d'État, on écrira ", en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1/, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;".

3. Les articles 1er et 2 du projet visant à modifier une même partie de l'annexe de l'arrêté royal du 24 octobre 2002 [(2)], mieux vaudrait dès lors les fusionner en une seule disposition modificative - le nouvel article 1er. La phrase liminaire de l'article 1er du projet doit dès lors commencer comme suit: "Dans la partie I de l'annexe de ..., modifiée par ..., les modifications suivantes sont apportées: " [(3)]. Ensuite, il faut écrire:

> "1/ dans le chapitre Ier, le § 3 est remplacé par ce qui suit:
> (...);
> 2/ dans le chapitre Ier, il est inséré un § 17, rédigé comme suit:
> (...);
> 3/ le nom «Milupa» est remplacé par ...:
> 4/ le nom «Vitaflo France» est remplacé par ...".

Il faut dès lors modifier la numérotation de la disposition fixant l'entrée en vigueur (article 3) et de la disposition exécutoire (article 4).

---

(1) *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, n/ 27, formule F 3-2-3, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

(2) Arrêté royal du 24 octobre 2002 fixant les procédures, délais et conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités intervient dans le coût des aliments diététiques à des fins médicales spéciales.

(3) Il faut veiller à ce que soient mentionnés tous les arrêtés royaux qui contiennent des modifications encore en vigueur de la partie I de l'annexe à modifier. Cela implique par exemple qu'il faut encore mentionner l'arrêté royal modificatif du 20 octobre 2008.

4. Au paragraphe 17, alinéa 2, en projet, du chapitre I^{er} de la partie I de l'annexe (article 1er, 2/, du projet), il faut remédier à un certain nombre de discordances entre le texte français et le texte néerlandais. Ainsi les mots "une période de minimum 6 semaines" et "une période d'alimentation partielle de maximum 3 mois" figurant dans le texte français ne coïncident pas avec respectivement "een periode van 6 weken" et "een periode van gedeeltelijke voeding van minimum 3 maanden" dans le texte néerlandais.

La chambre était composée de

Messieurs	M. VAN DAMME,	président de chambre,
	J. BAERT, W. VAN VAERENBERGH,	conseillers d'État,
	M. RIGAUX, M. TISON	assesseur de la section de législation,
Madame	M. VERSCHRAEGHEN,	greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Mme. A. SOMERS, auditeur adjoint.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

M. VERSCHRAEGHEN M. VAN DAMME